

Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE uczynił wszystko w swoim celu,* ** również bezbożnego na dzień nieszczęścia.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Lub: dla swej odpowiedzi, לַמַּעֲנֵהוּ (lamma‘anehu), zgodnie ze swym zamiarem, tzn. zgodnie ze swoim własnym zamiarem i celem, dla którego wszystko tworzył, albo – szczególnie przy wokal. לֵמָּה לַמַּעֲנֵהוּ (lema‘anehu), por. BHS – zgodnie z przeznaczeniem tego wszystkiego, co tworzył.

²⁾ <x>40 23:23</x>; <x>290 26:12</x>

³⁾ W G pod. myśl wyraża w. 9: Wszystkie dzieła Pana dokonane zostały w sprawiedliwości, / bezbożny natomiast trzymany jest na dzień sądu.